



Nollick Ghennal as Blein Vie Noa

WELCOME TO THIS FESTIVE EDITION OF KIAULL MANNINAGH JIU. THIS BUMPER EDITION IS PACKED WITH EVENTS TO KEEP YOUR FESTIVE SEASON FULL OF MANX MUSIC, DANCE, CUSTOMS AND GENERAL MANX FOOLISHNESS. DON'T FORGET TO REALLY GET INTO THE SPIRIT OF KEGEESH OMMIDJAGH OR FOOLISH FORTNIGHT. IT IS TRADITIONAL TO PARTY FOR TWO WEEKS FROM THE 21 DEC TO THE 6 JAN, AND WHO ARE WE TO BREAK A TRADITION? SO I SHALL EXPECT TO SEE AS MANY OF YOU AS POSSIBLE AT THE HIGH NUMBER OF EVENTS, CONCERTS, HUNTING THE WREN AND OTHER TRADITIONAL MANX PASTIMES. THIS EDITION ALSO CONTAINS A SHORT CATALOGUE OF ALL THE CDs OF MANX MUSIC AVAILABLE TO BUY. AS IT IS THE SEASON FOR GIVING AND RECEIVING PLEASE REMEMBER THESE BANDS FOR LAST MINUTE PRESENTS FOR WHAT IS NOW BEING KNOWN AS 'MANXGIVING' SEASON (THANKS TO MANXMUSICANDDANCE'S FRIEND ON MYSPACE FOR THAT EXCEEDINGLY CORNY GEM!). WE HAVE ALSO INCLUDED A COUPLE OF MANX SONGS FOR THOSE OF YOU OF GOOD VOICE, SO IF YOU'RE PLANNING ON A BIT OF CAROL SINGING PLEASE REMEMBER THAT JINGLE BELLS AND RUDOLPH ARE EQUALLY GOOD IF NOT BETTER IN MANX. THANKS FOR CLIOGAREE TWOAIE FOR LETTING US USE THEIR TRANSLATIONS. AND FOR A MORE SERIOUS VOCAL OFFERING, THE WORDS AND MUSIC TO SHEE ER SHEELNAUE (PEACE ON MANKIND) FROM THE 1972 EDITION OF *MANNINAGH* HAS ALSO BEEN INCLUDED.

IT JUST LEAVES US TO SAY MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR TO ALL THOSE WHO HAVE TAKEN PART IN AND SUPPORTED MANX MUSIC AND DANCE. 2006 WAS A BRILLIANT YEAR FOR MANX MUSIC AND DANCE, WITH ALMOST TOO MUCH TO DO WITH THE IMPLEMENTATION OF THE MANX MUSIC SEASON FOR THE ARTS COUNCIL. DANCEMANN, YN CHRUINNAGHT, SHENNAGHYS JIU, COOISH AND ALL THE EVENTS THAT WE'VE TAKEN PART IN THROUGHOUT THE YEAR. LETS HOPE THAT 2007 IS AS FULL OF MUSIC AND MERRIMENT AND CONTINUES TO SEE A GROWTH IN POPULARITY AND INNOVATION FOR MANX TRADITIONAL ARTS!

THE MANX MUSIC DEVELOPMENT TEAM, MANX HERITAGE FOUNDATION.

A Feast of Gaelic Music at Cooish 2006.

Friday night will see a musical celebration of Gaelic Culture at Peel Centenary Hall for the final event of this year's Cooish festival. Alongside old friends King Chiaullee and Katie Lawrence (they're all over 20 now you know!) visiting musicians Christine Primrose and Mary and Eilín Begley will be bringing a taste of Scotland and Ireland to Peel.



Christine Primrose

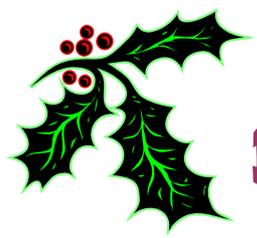
Christine Primrose is from Carloway, a village on the west side of the Isle of Lewis in the Outer Hebrides. She is a native speaker of Scottish Gaelic and has been singing traditional Gaelic song all her life. Her first album, 'Àite mo Ghaoil', was released in 1982 - at a time when traditional Gaelic singing was not widely known or appreciated - and broke many barriers, helping to introduce Gaelic song to a wider non-Gaelic speaking audience both in Scotland and beyond. Many albums later, she is now based on the Isle of Skye, teaching at Sabhal Mor Ostaig, continuing to record and tour. The Cooish welcomes Christine back to Mannin - she was a familiar face at Yn Chruinnaght Inter-Celtic festival in the 1980s.

Mary and Eilín Begley (box and voice) Maire agus Eilín Ní Bheaglaioich

Cousins Mary and Eilín were both born in West Kerry. Eilín spent twenty years in Australia before returning to Meath where she teaches Irish in Maynooth College. She comes from a musical family - all three children play the violin and Eilín teaches song and dance workshops. In 1992 she released a CD 'Mile Dath A Cloak of Many Colours' (Cló Iar-Chonnachta), bringing string accompaniment to the sean-nós singing of her native Kerry Gaeltacht.

Mary has been in Dublin for 21 years where she busks on the street for ten hours a week. She is well known as a peace activist and non-conformist and member of the People's Movement in Ireland, opposed to EU constitution. Mary says that not working for the state means freedom of expression, that busking on the streets is a form of quiet resistance. Mary studied the Irish language (old and medieval) and finds a power in speaking one of the most ancient languages in Europe. She has been a regular in the Monday session in the Cobblestone pub for the past ten years.

For tickets and information email mhfmusic@mhf.org.im



CALENDAR - DEC 2006

Cooish Inter-gaelic Concert

1 December, 8pm at Peel Centenary Centre. Concert with Gaelic singer Christine Primrose and Irish musicians Eibhlin and Mary Begley alongside Katie Lawrence and King Chiaullee. Tickets £5 (£3) available from Peter Norris, Celtic Gold, Shakti Man or on the door (arrive early to avoid disappointment).

Cliogaree Twoaie CD Launch

2 December, Ramsey Town Hall 10am til 12noon. Tickets £1 and includes tea/coffee and mince pie. Also a raffle, stalls and carols by the choir. New CD will be available at a special introductory price.

BREE – Session for under 16s.

9 December, 4pm. Clinch's Celtic Tavern, Douglas Quay, (upstairs in the wine bar). All young people and their parents welcome. email mhfmusic@mhf.org.im for more information.

Moot CD Launch

10 December, 8pm at The Whitehouse, Peel. Moot will be launching their long awaited second album 'Holdfast'. CDs will be available at a special introductory price. See www.myspace.com/mootmootmoot for more information.

Moot launch second album

Moot are set to launch their second album 'Holdfast' this month, after a long and torturous production process. The album was recorded twice, after initial home recordings had something of the public toilet effect about them. We had heard that Foxdale church had nice acoustics, so with the permission of the vicar we spent a couple of days re-recording there. This had the added bonus of introducing us to the atmospheric sound of the pipe organ, which now features on She Lhong Honnick Mee.

In contrast to our first album, 'Uprooted', which mainly featured our imaginative interpretations of Manx folk songs, most of the songs on 'Holdfast' are Moot originals. We sing in Manx and English with themes ranging between family stories, politics and nature; all with a Manx connection, and most backed by our trademark dark, electric soundscapes.

Mixing and artwork were both time consuming processes. Our final cover choice, a sophisticated grey number, was rejected at the last minute when we saw how the Liet-Lavlut audience overlooked it in favour of our jolly old turnip from 'Uprooted'. It has now evolved into a bright (some could say lurid) yellow, try overlooking that. If you want something more subtle, there is an orange alternative cover on the inside.

We will be having an informal launch at the Whitehouse in Peel on Sunday 10th December from 8pm, hope to see you there!

Aalin

**Cliogaree Twoaie & Friends
Gaelic Carol Singing in Ramsey**
21 December, starting at 8pm in the 'Traff' and then onto other hostelrys in Ramsey.



White Boys in Peel

23 December, meeting at 10:am at Michael Street, members of Bock Yuan Fannee will be performing the Manx mummers play at various venues around Peel

Hunt the Wren: Maughold & Ramsey

26 December, meeting at 10:30am at Dhoon Church Hall.

Hunt the Wren: Douglas

26 December, meeting at 10am at The Woodbourne, Alexander Drive, Douglas Bock Yuan Fannee will be performing Hunt the Wren at various venues around Douglas..

Yn Chruinnaght Ghennal

28 December, 8pm at Peel Centenary Centre. Festive fun as part of the keegen ommidjagh with Moot, Skeal, Mollag Band, Kirsty and Katie and the Whiteboys. Ticket £5 on the door. email tickets@ynchruinnaght.com for more information.

Derek & Jamie @ Clinchs

29 December, Jamie and Derek Smith (of Mabon) will be performing new sets, songs and a few favourites at Clinchs Celtic Tavern Douglas, to be followed by a Celtic session



Originally published in
Manninagh
No. 2, 1972.

Shee er Sheelnaue

Words by Frank Quayle
Music by Steven Quilliam

A ba - by cries! A won - dr's thing; Our lives trans - form'd for
7 Christ is King. A bla - zing star lights up the East. In Man - nin
14 kneel we man and beast. *Shee er y thal - loo, Shee er sheel - naue.*

1. A Baby cries! A wondr's thing;
Our lives transform'd for Christ is King.
A blazing star lights up the East;
In Mannin kneel, we man and beast.
Shee er y thaloo, Shee er sheelnaue.

3. The robin on the window ledge;
The thrush and blackbird in the hedge.
With all of nature seem to say;
"Peace, blessed peace this Christmas day!"
Shee er y thaloo, Shee er sheelnaue.

5. From crowded city, village way;
From Greeba Mountain, Niarbyl bay.
From keeill and croft our Island o'er;
We sing thy praise evermore.
Shee er y thaloo, Shee er sheelnaue.

2. Our yellow gorse, your golden crown;
Purple heather, cloak you around.
The rolling sea, a life to come;
The dark green hills your battle won.
Shee er y thaloo, Shee er sheelnaue.

4. The ivy green on orchard bough;
The rich brown earth beneath the plough.
Are moments given, thy truth to see;
God's son has come to set us free.
Shee er y thaloo, Shee er sheelnaue.

BREE Session

After the resounding success of Bree, the first Manx Feis event, it has been decided to meet once a month for a session for young people. This session will be held on the second Saturday of each Month, with the first taking place upstairs in Clinch's Celtic Tavern. The bar will be closed upstairs and will only be used by us, so no worries about young people mixing with general pub customers or smoke, but drinks will be available in the downstairs bar and can be

brought up. We hope that young musicians, parents, friends and those with that little bit more experience will come along to play together. The first event will take place between 4pm and 6pm on Saturday 9th December so you can come in, play a tune and relax after your Christmas shopping. Hope to see you there!

For more info email mhfmusic@mhf.org.im

**SESSIONS: TUES, 9PM IRISH IN TRAFF, DOUGLAS,
THURS. 8PM CLINCH'S, DOUGLAS FRI, 8PM TYNWALD INN, ST. JOHN'S,
FRI, 9PM IRISH IN THE MITRE, RAMSEY, SAT, 9PM THE WHITE HOUSE, PEEL**



Rink DanceMann07 Cancelled

Regrettably, due to many of the dance groups being unable to perform and the diminished committee, Yn Chruinnaght will be unable to hold a second DanceMann event. It is hoped that next year a second event will be viable, as DanceMann06 was a great success and enjoyable for performers and audiences alike. In its place it will be ensured that all available dance groups will be given a similar performance opportunity on reasonable staging as part of this year's Yn Chruinnaght festival (21 – 28 July).

Rudolf, y Feeaih Loghlynagh (Rudolph the Red-nosed Reindeer)

STROIN JIARG DY LIOOAR V'EC RUDOLF,
EH NY FEEAIIH LOGHLYNAGH.
TRA HONNICK SLEIH, V'EH JEEAGHYN,
KIART MYR ROW EE SOILSHEAN MAG.

NAGH REN DAGH OOILLEY FEEAIIH,
GAMMAN MOOAR JEH RUDOLF BOGHT?
CHA DUG AD KIED DA RUDOLF,
GOAILL AYRN AYNS NY SPOYRTYN OC.

EISHT, OIE'L VERREE KAYEEAGH,
REN JISHAG Y NOLLICK GRA,
"RUDOLF, AS CHO GIAL DTY STROIN,
LEEID SHIN CHOUD'S TA SHIN GOLL ROIN".

EISHT REN DAGH OOILLEY FEEAIIH,
GARAGHTEE AS GYLLAGH MAGH,
"RUDOLF AS STROIN JIARG VIE AYDS,
SEE OO AYNS SHENNOAYLLEEAGHT!"

Manx Music at NYU!

For those of you who remember Ashley Davis, Gaelic singer who travelled to the Island in May to give workshops on singing, songwriting and vocal technique, she has been spreading the word in New York in a recent lecture given at Ireland House, New York University. Alongside Pádraig Ó Cearúill, Irish Language Lecturer, NYU, Ashley 'discusses and reflects on her artist in residency on the Isle of Man this past summer. Through song, stories and general background, Ashley brings to life the often-forgotten Manx culture in this one hour presentation.' See www.daisyrings.com for more information.

BULLETIN BOARD

This section is an opportunity for you to post notes, requests, information, questions etc. to the rest of the music/dance community.

Manx Music and Dance MySpace!

There is now a new MySpace specially dedicated to Manx Music. It can be found at www.myspace.com/manxmusicanddance and includes news, reviews, a blog and a calendar of events. If you have a MySpace please be our friend and support Manx music and dance



Clinkeraght (Jingle Bells)

CLINKERAGHT, CLINKERAGHT,
CLINKAL SHEESE Y RAAD,
S'MIE YN SPOYRT TA MARKIAGH MAGH AS CABBYL
TAYRN NYN SLEAYD.

OH, CLINKERAGHT, CLINKERAGHT, CLINKAL SHEESE Y
RAAD,
S'MIE YN SPOYRT TA MARKIAGH MAGH AS CABBYL
TAYRN NYN SLEAYD.

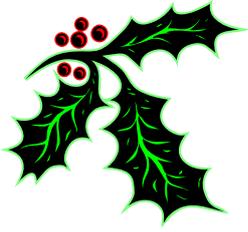
TROOID Y SNIAGHTEY DOWIN, AS CABBYL TAYRN NY
SLEAYD,
HARRISH CRONK AS GHLION, AS GARAGHTEE ER ARD.
CLINKERAGHT NY CLUIG, AS GIEN MIE AYNS NYN
GREE.
S'MIE YN SPOYRT TA MARKIAGH MAGH, AS GOAILL
ARRANE LESH BREE.



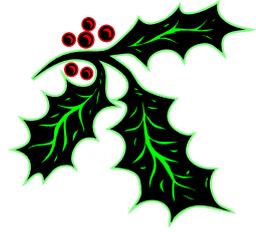
manx heritage foundation
undynys eiraght vannin

For more information on Manx music and dance contact:

Cinzia Curtis: mhfmusic@mhf.org.im
Chloe Woolley: manxmusicsspecialist@mhf.org.im
See: www.manxheritage.com or
www.manxheritagemusic.org
Call: 01624 673074
or write to: Centre for Manx Studies, 6 Kingswood Grove,
Douglas, Isle of Man, IM1 3LX



THE PERFECT CHRISTMAS STOCKING FILLER



Over the last few years the number of CDs of Manx music has grown considerably. Below is a list of the available CDs at the moment – don't forget they'll make perfect Christmas presents. There are a few very recent (and in fact future) releases, as well as some old favourites to complete your collection.

The majority of these CDs are available from the Manx National Heritage Shop at the Manx Museum, Douglas and in many bookshops around the island. Those available online have their urls next to them. For more information contact Manx Music Resource Coordinator and mhfmusic@mhf.org.im or call 01624 673074.



MOOT: HOLDFAST 2006 **NEW CD!**
Both priced £10 and £2 p&p if mail order Available from Rob@moot.im and usual local outlets



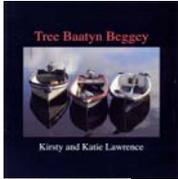
CLIOGAREE TWOAIE: NOLLICK GHENNAL. 2006 **NEW CD!**
Release date 2 December.



KING CHIAULLEE: NISH 2006.
Available online at www.kciom.com. or at usual local outlets.



SCAANTOON: CREEPY FOLK COMEDOWN. 2006
Based on Manx songs and folklore. 2006. www.runningmedia.net, Peter Norris, Douglas and Studio 42 Pt. St. Mary.



KIRSTY AND KATIE LAWRENCE: TREE BAATYN BEGGEY. 2006.
Usual local outlets.



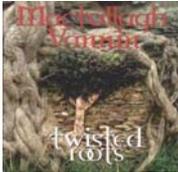
SKEEL: LONG STORY. 2005
Usual local outlets.



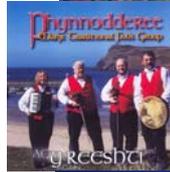
CAARTYN COOIDTAGH: CARVAL CHRENEASH
(Xmas songs from the isle of Man) Usual local outlets plus direct from Annie Kissack 834844.



CLIOGAREE TWOAIE: DROGH VRAANE AND A FEW MEN. 2005.
Usual local outlets.



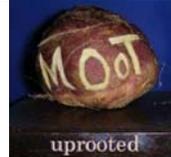
MACTULLAGH VANNIN: TWISTED ROOTS 2004
Available from usual local outlets and online at www.manxheritage.com,



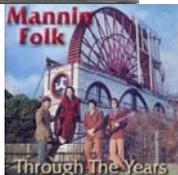
PHYNNODDEREE: Y REESHT. 2003.
Usual local outlets



KING CHIAULLEE: REEL:ODE. 2003.
Available online at www.kciom.com. or at usual local outlets.



MOOT: UPROOTED 2001
Both priced £10 and £2 p&p if mail order Available from Rob@moot.im and usual local outlets



THROUGH THE YEARS: MANNIN FOLK. 2000.
Usual local outlets.



KING CHIAULLEE: BAASE COOL STROO, 2000.
Available online at www.kciom.com. or at usual local outlets.



PHYNNODDEREE: THERE'S NO 'F' IN PHYNNODDEREE 1999
Usual local outlets.



VARIOUS: THE BEST THAT'S IN
Available from usual local outlets and online at www.manxheritage.com,



CAARTYN COOIDTAGH: CRONNANE
(Manx Gaelic choral music) Available from usual local outlets and online at www.manxheritage.com,



VARIOUS: COME BACK TO MONA
Available from usual local outlets and online at www.manxheritage.com,



THE MOLLAG BAND: INTO THE TIDE. 1997.
Usual local outlets.



THE STATIONARY WILBERRIES: FOLK AND BLUES. 2003.
Usual local outlets and online at www.manxman.ch/indexdata/index_e.htm

